



ORGANISATION MONDIALE
DE LA SANTÉ

WORLD
HEALTH ORGANIZATION

COMMISSION INTÉRIMAIRE

INTERIM COMMISSION

RELEVÉ ÉPIDÉMIOLOGIQUE HEBDOMADAIRE
WEEKLY EPIDEMIOLOGICAL RECORD

22^{me} année, Nouvelle série, N° 53 — 22nd Year, New Series, No. 53

Genève, le 31 décembre 1947.

Geneva, 31 December 1947.

Ce Relevé est publié par le Service d'Information Épidémiologique de l'Organisation Mondiale de la Santé, qui, en vertu des Accords internationaux signés à New-York le 22 juillet 1946, englobe désormais les services épidémiologiques de l'Office International d'Hygiène Publique de Paris, de la Société des Nations et de l'UNRRA. Il résulte de la fusion des périodiques hebdomadaires et bi-mensuels de ces services.

Les notifications relatives aux maladies pestilentielles sont publiées au nom de l'Office International d'Hygiène Publique en application des obligations que lui confèrent les Conventions sanitaires internationales de 1926-38 et 1933.

NOTIFICATIONS concernant les
MALADIES PESTILENTIELLES
aux termes des Conventions sanitaires
internationales

Les notifications de premiers cas de peste, choléra ou fièvre jaune, ou d'apparition d'épidémies de typhus exanthématique ou de variole, sont signalées par des caractères gras.

Choléra — Cholera

Aérique — Africa	15-21.XII		8-14.XII	
	C.	D.	C.	D.
EGYPTE — EGYPT: †	0	0	3	2
dont — incl.: Province:				
Faiyum	0	0	3	2
Asie — Asia	14-20.XII		7-13.XII	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:				
Calcutta (SA)	35c	6	26c	11
Cuddalore (S)	1	1	...	...
Negapatam (S)	3	2	...	...
Tuticorin (S)	1	1	...	...
Provinces:				
Bihar	29p	10p	87	51
Bombay Province	40p	21p	95	46
Eastern Punjab	3p	3p	...	5p
Madras Province	...	...	644p	396p
Orissa	82p	64p	96p	62p
United Provinces	13p	5p	78p	48p

A Port aérien. — Airport.
S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.
c Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.
† Cas Importé. — Imported case.
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.

This Record is issued by the Epidemiological Information Service of the World Health Organization, which, in application of the International Agreements signed at New York on 22 July 1946, now embodies the epidemiological services of the International Office of Public Health, Paris, of the League of Nations and of UNRRA. It is the result of the consolidation of their respective weekly and fortnightly periodicals.

Notifications relating to pestilential diseases are published on behalf of the International Office of Public Health in fulfilment of its obligations under the 1926-38 and 1933 International Sanitary Conventions.

NOTIFICATIONS relating to
PESTILENTIAL DISEASES
under the International Sanitary
Conventions

Notifications of first cases of plague, cholera or yellow fever or of epidemic outbreaks of typhus fever or smallpox are shown in heavy type.

	30.XI-6.XII		23-29.XI	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:				
Calcutta (SA)	33	7	40	2
Cuddalore (S)	...	...	2	3
Madras (SA)	2	1	1i	0
Negapatam (S)	1	0	5	1
Tuticorin (S)	2	2	...	...
Provinces:				
Bihar	235	180	274	161
Bombay Province	52	35	48	19
Central Provinces	...	...	26	12
Eastern Punjab	35p	19p	35p	19p
Madras Province	1 454	829	1 331	766
Orissa	72	38	84	56
United Provinces	98p	53p	55	36
Western Bengal	460p	259p	418p	256p
			20-26.XII	
			C.	D.
SYRIE — SYRIA			16	8
Peste — Plague				
Asie — Asia	9-15.XI		2-8.XI	
	C.	D.	C.	D.
BIRMANIE — BURMA	1	1	1	1
dont — incl.: Divisions:				
Federated Shan States	1	1	0	0
Sagaing	0	0	1	1

Peste (suite) — Plague (continued)

Asie (suite) — Asia (continued)

	14-20.XII		7-13.XII	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:				
Provinces:				
Bihar	43p	28p	36	23
Bombay Province	57p	24p	61	16
Central Provinces	...	...	16	5
Eastern Punjab	...	...	10p	6p
Madras Province	...	...	66p	39p
United Provinces	...	...	150p	60p

	30.XI-6.XII		23-29.XI	
	C.	D.	C.	D.
Allahabad (A)	1i	0	0	0
Provinces:				
Bihar	13	10	25	13
Bombay Province	112	35	131	33
Central Provinces	5	1	366	107
Eastern Punjab	58p	32p	...	...
Madras Province	190	100	161	75
United Provinces	83p	34p	146	80

	30.XI-6.XII		23-29.XI	
	C.	D.	C.	D.
PALESTINE				
dont — incl.:				
Haïfa (SA)	0	0	1	0
Jaffa (S)	1	1	0	0

Typhus exanthématique — Typhus Fever

Afrique — Africa

	14-20.XII		7-13.XII	
	C.	D.	C.	D.
EGYPTE — EGYPT: †				
Alexandria (SA)	2	2	...	...

	19-25.XI		12-18.XI	
	C.	D.	C.	D.
Alexandria (SA)	1	0	...	...
Port-Said (S)	1	0	...	...
Provinces	3	0	6	0

	23-29.XI		16-22.XI	
	C.	D.	C.	D.
ERYTHRÉE — ERITREA: †				
Prov. de Hamasien	5	4		
» » Seræe	5	...		

	13- 9.XII		6-12.XII	
	C.	D.	C.	D.
TRIPOLITAINE — TRIPOLITANIA: †				
Tripoli (SA)	4	3		
Provinces	1	2		

Amérique — America

	7-13.XII		30.XI-6.XII	
	C.	D.	C.	D.
EQUATEUR — ECUADOR: ×				
Guayaquil (SA)	1m	...		
Quito (A)	1	...		

	30.XI-6.XII		23-29.XI	
	C.	D.	C.	D.
ETATS-UNIS — UNITED STATES ×				
	19m	22m		

	9-15.XI		2-8.XI	
	C.	D.	C.	D.
New Orleans (SA)	1m	1m		

A Port aérien. — Airport.
 S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.
 i Cas importé. — Imported case.
 m Type murin. — Murine type.
 p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.

JAMAÏQUE — JAMAICA: ×
Kingston (SA)

7-13.XII	30.XI-6.XII
C.	C.
1m	...

MEXIQUE — MEXICO: ×
Guadalajara (A)
Guaymas (S)
Mexico (A)

23.XI-13.XII	
C.	D.
1	1
1	15

Asie — Asia

21-27.XII	14-20.XII
-----------	-----------

TURQUIE — TURKEY

12	19
----	----

Europe

20-26.XI		13-19.XI	
C.	D.	C.	D.

BULGARIE — BULGARIA
dont — incl.: Départements:
Choumen
Novi-Pazar
Rousse
Svichtov

17	0	5	1
1	0	0	0
1	0	0	0
14	0	0	0
1	0	0	0

15-21.XII	8-14.XII
C.	C.

GRÈCE — GREECE
dont — incl.: Départements:
Aétole et Acarnanie
Attique et Béotie
Jannina
Larissa
Le Pirée
Lesvos
Salonique

11	9
2e	2e
3es	2es
1e	0
1	0
1es	3el
1e	0
2e	1e

Variole — Smallpox

Afrique — Africa

11-20.XII		1-10.XII	
C.	D.	C.	D.

AFRIQUE OCCIDENTALE FRANÇAISE — FRENCH WEST AFRICA:
Côte d'Ivoire
Dahomey

...	...	132	18
4	0	3	0

SOUDAN ANGLAIS — ANGLO EGYPTIAN SUDAN: †
Equatoria Province
Kassala

7-13.XII		30.XI-6.XII	
C.	D.	C.	D.
15j	4	30k	7
21	23	29	11

TRIPOLITAINE — TRIPOLITANIA: †
Provinces

13-19.XII		6-12.XII	
C.	D.	C.	D.
38	11	1	0

Amérique — America

EQUATEUR — ECUADOR: ×
Guayaquil (SA)

7-13.XII		30.XI-6.XII	
C.	D.	C.	D.
36a	1a	...	...

ETATS-UNIS — UNITED STATES ×

7-13.XII		30.XI-6.XII	
C.	D.	C.	D.
3	5		

e Typhus endémique. — Endemic typhus.
 j Dont 9 cas de variola minor. — Including 9 cases of variola minor.
 k Dont 22 cas de variola minor. — Including 22 cases of variola minor.
 l Dont 1 cas suspect. — Including 1 suspected case.
 s Cas suspects. — Suspected cases.
 a Alastrim.

Varlole (suite) — Smallpox (continued)

Amérique (suite) — America (continued)

	23.XI-13.XII	
	C.	
MEXIQUE — MEXICO: ×		
Mexico (A)	6	
	7-13.XII	
VÉNÉZUÉLA: ×		
Carupano	2a	
Ciudad Bolivar (S)	5a	
Maracaibo (SA)	11a	
Puerto la Cruz (S)	7a	

Asie — Asia

	7-13.XII	30.XI-6.XII
	C.	C.
BIRMANIE — BURMA:		
Moulmein (S) *	9	1
Rangoon (SA) *	1i	0
	14-20.XII	7-13.XII
CHINE — CHINA:		
Shanghai (SA) *	40	27

A Port aérien. — Airport.
S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.
a *Alastrim*.
i Cas importé. — Imported case.

N. B. — Il est à noter que le signe (...) indique que les chiffres ne sont pas encore publiés ou qu'ils n'ont pas été reçus et le signe (.) que les renseignements ne sont pas disponibles.

* Renseignements télégraphiques transmis par la Station d'Informations épidémiologiques (Organisation Mondiale de la Santé), Singapour.

† Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau régional panarabe de santé, Alexandrie.

× Renseignements télégraphiques transmis par le Bureau sanitaire panaméricain, Washington.

	14-20.XII		7-13.XII	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:				
Allahabad (A)	36	1	...	...
Calcutta (SA)	160	119	88	66
Cawnpore (A)	12	8	...	...
Cochin (S)	...	...	1	0
Delhi (A)	...	...	14	10
Tuticorin (S)	...	...	1	0
Veraval (S)	2	0	...	...
Provinces:				
Bihar	161p	24p	99	18
Bombay Province	100p	9p	82	6
Coorg	...	...	1	0
Delhi	...	...	15	10
Madras Province	...	...	32	...
Orissa	94p	5p	75p	3p
United Provinces	...	...	92p	28p

	30.XI-6.XII		23-29.XI	
	C.	D.	C.	D.
Allahabad (A)	13	3	6	0
Bombay (SA)	1i	2	3	1
Calcutta (SA)	34	29	20	14
Cawnpore (A)	2	0	2	0
Delhi (A)	9	5	5	2
Jodhpur (A)	0	1	...	...
Tuticorin (S)	4	0	...	...
Provinces:				
Assam	1	0	...	...
Bihar	51	4	40	6
Bombay Province	129	17	44	3
Central Provinces	...	...	22	3
Delhi	9	5	6	2
Madras Province	34	7	22	5
Orissa	54	5	43	2
United Provinces	54p	7p	46	15
Western Bengal	44p	34p	34p	16p

p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.

N. B. — It should be noted that the sign (...) indicates that the figures are not yet published or have not been received and the sign (.) that the information is not available.

* Telegraphic information transmitted by the Epidemiological Intelligence Station (World Health Organization), Singapore.

† Telegraphic information transmitted by the Pan-Arab Regional Health Bureau, Alexandria.

× Telegraphic information transmitted by the Pan-American Sanitary Bureau, Washington.

MESURES QUARANTENAIRES. — QUARANTINE MEASURES.

Imposées par Imposed by	Contre Against	Maladie Disease	Date
Autriche ¹² — Austria ¹²	Egypte — Egypt	Choléra — Cholera	22.X.1947
Aden	» »	» »	9.X.1947
Arabie Saoudite ¹ — Saudi Arabia ¹	» »	» »	29.IX.1947
Belgique — Belgium	» »	» »	2.X.1947
Ceylan — Ceylon	Le Caire — Cairo	» »	4.XI.1947
» »	Damiette — Damietta	» »	»
» »	Ismailia	» »	»
» »	Port-Saïd	» »	»
» »	Alexandrie — Alexandria	» »	»
Chang-Haï — Shanghai	Egypte — Egypt	» »	13.X.1947
Côte Française des Somalis ²² — French Somaliland ²²	» »	» »	30.IX.1947
Danemark ¹⁰ — Denmark ¹⁰	» »	» »	9.X.1947
Erythrée — Eritrea	» »	» »	26.IX.1947
Espagne ¹⁴ — Spain ¹⁴	» »	» »	—
Ethiopie ¹⁵ — Ethiopia ¹⁵	» »	» »	—
Fidji — Fiji	» »	» »	4.XI.1947
France	» »	» »	27.IX.1947
Grèce ² — Greece ²	» »	» »	25.IX.1947
Hong-Kong	» »	» »	6.X.1947
Indes Néerlandaises — Netherlands Indies	Le Caire — Cairo	» »	17.X.1947
» »	Ismailia	» »	»
» »	Port-Saïd	» »	»
» »	Suez	» »	»
» »	Alexandrie	» »	24.X.1947
Irak ²⁰ — Iraq ²⁰	Egypte — Egypt	» »	27.IX.1947
Iran ¹⁶	» »	» »	—
Italie ¹⁹ — Italy ¹⁹	» »	» »	27.IX.1947
Kénia ¹¹ — Kenya ¹¹	» »	» »	1.XI.1947
Liban ²¹ — Lebanon ²¹	» »	» »	»
Malaisie — Malayan Union	» »	» »	6.X.1947
Malte ¹⁷ — Malta ¹⁷	» »	» »	21.X.1947
Palestine ⁵	» »	» »	26.IX.1947
Singapour — Singapore	» »	» »	3.X.1947
Soudan Anglo-Egyptien ⁶ — Anglo-Egyptian Sudan ⁶	» »	» »	28.IX.1947
Suède — Sweden	» »	» »	21.X.1947
Syrie ⁷ — Syria ⁷	» »	» »	26.IX.1947
Transjordanie ⁸ — Trans-Jordan ⁸	» »	» »	4.X.1947
Tripolitaine ⁹ — Tripolitania ⁹	» »	» »	»
Turquie — Turkey	» »	» »	26.IX.1947
Tunisie ¹³ — Tunis ¹³	» »	» »	10.X.1947
Bulgarie ¹⁸ — Bulgaria ¹⁸	Région de Suez — Suez Region	» »	4.XI.1947
Egypte ²³ — Egypt ²³	Syrie — Syria	Choléra — Cholera	22.XII.1947
Palestine ²⁴	» »	» »	21.XII.1947
Transjordanie ²⁵ — Trans-Jordan ²⁵	» »	» »	22.XII.1947
Iraq ²⁶	» »	» »	23.XII.1947
Soudan Anglo-Egyptien ²⁷ — Anglo-Egyptian Sudan ²⁷	» »	» »	24.XII.1947
Grèce ²⁹ — Greece ²⁹	» »	» »	27.XII.1947

Rapportées par Withdrawn by	Contre Against	Maladie Disease	Date
Grèce — Greece	Hafia	Peste — Plague	23.XII.1947
Egypte — Egypt	Calcutta ²⁸	» »	16.IX.1947

¹ Toutes communications avec l'Egypte par air sont interrompues à partir du 20 octobre; Djeddah est le seul port autorisé pour les communications maritimes. — Air communications with Egypt suspended as from 20 October; sea traffic permitted only with Djeddah.

² A partir du 1^{er} décembre les communications avec l'Egypte sont partiellement reprises. Le Pirée est le seul port et Hellenikon est le seul aéroport ouverts aux provenances de l'Egypte. Les voyageurs arrivant par mer doivent être vaccinés; ils seront soumis à une observation de 5 jours au lazaret de St. Georges où ils doivent subir un examen des selles. Depuis le 20 décembre les voyageurs en provenance de l'Egypte par voie aérienne sont autorisés à entrer en Grèce. Ils seront soumis aux mêmes mesures quaranténaires que ceux venant par mer. — As from 1 December communications with Egypt are partially restored. Pirous is the only port and Hellenikon the only airport open to arrivals from Egypt. Travellers by sea must be vaccinated; they will be placed under observation for 5 days at St. George Lazaret where they must undergo a stool examination. As from 20 December, travellers from Egypt by air are permitted to enter Greece and will be submitted to the same quarantine measures as those arriving by sea.

⁵ Voir note R.E.H. 46, p. 373. — See note W.E.R. 46, p. 373.

⁶ A partir du 10 novembre, tous les certificats de vaccination anti-cholérique doivent indiquer le nombre de vibrions per cc. dans le vaccin utilisé. La vaccination peut être effectuée au moyen d'une seule ou de deux injections mais les certificats qui n'indiquent pas qu'un minimum de six mille millions de vibrions ont été injectés ne seront pas admis comme valables. En outre, pour être valables, tous les certificats de vaccination anti-cholérique doivent indiquer que le porteur a été vacciné plus de 6 jours et moins de 6 mois avant son arrivée au Soudan. Les voyageurs en provenance de l'Egypte arrivant au Soudan, soit à Ouadi-Halfa, soit à Port-Soudan, par terre, par mer ou par air, s'ils ne sont pas en possession d'un certificat valable de vaccination anti-cholérique, seront soumis à la quarantaine jusqu'à ce que 5 jours se soient écoulés depuis leur départ de l'Egypte. Les passagers en transit seront soumis à la surveillance. — As from 10 November all cholera inoculation certificates must state the strength of the vaccine used (i. e. the number of vibrios per cc.). Inoculations may be given in one or two separate injections but certificates will not be regarded as valid which do not state that a total of at least six thousand million vibrios have been given. In addition, all anti-cholera inoculation certificates, to be accepted as valid, must bear a date indicating that the bearer was inoculated more than six days and less than six months previously. Persons arriving in the Sudan, either at Wadi Halfa or at Port Sudan, by land, sea or air from Egypt, will be kept in quarantine until 5 days have elapsed from the time of departure from Egypt, unless in possession of a valid anti-cholera inoculation certificate. Transit passengers will be subjected to surveillance.

⁷ Les mesures spéciales imposées contre les voyageurs en provenance de l'Égypte ont été rapportées à partir du 19 novembre. — Special measures imposed against travellers from Egypt have been withdrawn as from 19 November.

⁸ Le trafic aérien entre l'Égypte et la Transjordanie est maintenant autorisé à condition que les passagers soient en possession de certificats de vaccination anti-cholérique et d'examen des selles et qu'ils ne transportent pas d'aliments. Les voyageurs seront soumis à une surveillance de 5 jours. — Air traffic between Egypt and Trans-Jordan is now permitted provided travellers are in possession of anti-cholera inoculation and stool examinations certificates and that they carry no foodstuffs. Travellers are subjected to 5 days' surveillance.

⁹ Surveillance de 6 jours, à compter de la date du départ, pour les voyageurs possesseurs d'un certificat de vaccination et observation de 5 jours pour les voyageurs non-vaccinés. — 6 days' surveillance, reckoned from date of departure, for all travellers in possession of a certificate of inoculation and five days' observation for unvaccinated travellers.

¹⁰ Les voyageurs en provenance de l'Égypte arrivant aux aéroports danois, doivent être en possession d'un certificat de vaccination anti-cholérique daté d'au moins 6 jours et au maximum de 6 mois avant la date d'arrivée au Danemark. Ces prescriptions n'atteignent pas les voyageurs en transit qui ne passent pas le contrôle de douane. Les voyageurs non-vaccinés sont soumis à un examen médical. Les navires en provenance de l'Égypte ou ayant fait escale dans un port égyptien, ainsi que ceux qui, lors de leur voyage, auraient pu les aborder, seront soumis aux règlements quaranténaires en vigueur. — Certificates of vaccination required in Danish airports from passengers coming from Egypt less than 5 days previously, except for passengers in transit not passing through Customs. Unvaccinated passengers will be submitted to medical examination. All ships coming from or having touched at an Egyptian port, or which in the course of their voyage have been in contact with such ships, will be submitted to the quarantine regulations in force.

¹¹ Les voyageurs par voie aérienne en provenance de l'Égypte (y compris ceux qui ont traversé le pays en transit), seront soumis à une surveillance de 6 jours en possession d'un certificat valable de vaccination anti-cholérique. — Persons arriving from Egypt by air (including persons having traversed Egypt in transit) will be subject to observation unless in possession of a valid certificate of inoculation against cholera.

¹² Surveillance de 5 jours et isolement en cas de symptômes suspects. Ces mesures sont également appliquées aux pays suivants: Arabie Saoudite, Irak, Palestine, Syrie, Égypte, Liban, Transjordanie, Turquie, Grèce, considérés par l'Autriche comme menacés d'infection de l'Égypte. — 5 days' surveillance and isolation in case of suspicious symptoms. These measures are also applied to the following countries: Saudi Arabia, Iraq, Eritrea, Palestine, Syria, Tripolitania, Trans-Jordan, Turkey, Greece, considered by Austria as liable to infection from Egypt.

¹³ Tous voyageurs en provenance des zones situées à l'est de 15° longitude est et au sud de 35° latitude nord doivent être en possession d'un certificat de vaccination anti-cholérique établi pas moins de 10 jours et pas plus de 6 mois avant la date d'arrivée en Tunisie. Les personnes qui ne sont pas munies de certificat et qui ont quitté moins de 5 jours auparavant les zones mentionnées ci-dessus seront vaccinées et soumises à l'observation. Il est interdit de décharger en Tunisie des légumes frais, des crustacés ou autres articles susceptibles de propager le choléra, s'ils sont transportés par un avion ou un navire venant des zones ci-dessus mentionnées. — All passengers arriving in Tunis from an area east of 15° east longitude and south of 35° north latitude must be in possession of anti-cholera inoculation certificates over 10 days and less than 6 months old. Persons arriving without certificates and having left the above area less than 5 days previously will be inoculated and subjected to observation. No fresh vegetables, shellfish or other articles capable of transmitting cholera shall be unloaded in Tunis by an aeroplane or ship coming from the area prescribed above.

¹⁴ (a) Aucun avion en provenance de l'Égypte n'est autorisé à atterrir en Espagne. (b) Un navire ayant à bord un cas de choléra ne peut faire escale qu'à Mahon (Iles Baléares) ou à Vigo. (c) Les autres navires venant de l'Égypte peuvent faire escale aux ports suivants: Mahon, Palade, Mallorca, Barcelone, Tarragone, Valence, Alicante, Malaga. Ceux qui viennent de l'Atlantique du Sud sont autorisés à faire escale Cadix ou à Huelva et ceux qui viennent de l'Afrique du Nord à Ceuta ou à Melilla. — (a) No aircraft coming from Egypt may land in Spain. (b) Any ship having on board a cholera case may only call at Mahon Balearics or Vigo. (c) Other ships coming from Egypt may call at the following ports: Mahon Palade, Mallorca, Barcelona, Tarragona, Valencia, Alicante, Malaga. Those coming from the South Atlantic may call at Cadix or Huelva and those from North Africa at Ceuta or Melilla.

¹⁵ Instructions données par le Service de la Santé publique de l'Éthiopie aux représentants des compagnies de navigation aérienne à Addis-Abéba: (1) Il est interdit de transporter des passagers en provenance d'Égypte en Éthiopie: (2) Les personnes venant de pays indemnes de choléra peuvent être transportées par air, mais elles ne sont autorisées à débarquer qu'à l'aérodrome d'Addis-Abéba. (3) Seuls les passagers qui ont quitté l'Égypte au moins 6 jours auparavant et qui ont subi un examen des selles le 6^{me} jour peuvent être transportés par air à Addis-Abéba. S'ils sont en possession d'un certificat établi par un laboratoire gouvernemental attestant que l'examen a donné un résultat négatif ils peuvent être transportés à Addis-Abéba le 8^{me} jour. (4) Jusqu'à nouvel ordre les autres aérodromes d'Éthiopie ne peuvent pas accueillir de passagers en provenance de l'étranger. (5) Il sera autorisé d'importer en Éthiopie les marchandises considérées comme non susceptibles de transporter des vibrions cholériques et de décharger ces marchandises à des localités telles que Dire Dawa ou Gondar. (6) L'autorisation de retirer de la douane les articles suivants: glace, salades, jus de tomate, fruits, lait, crème, beurre, fromage — ne sera accordée que lorsque le service de la Santé publique aura procédé à des recherches approfondies pour établir que ces articles ne contiennent pas de vibrions cholériques et ne constituent pas en conséquence une source d'infection. Cette mesure sera appliquée même si l'avion transportant ces denrées provient d'un pays indemne de choléra. — Instruction issued by the Department of Public Health, Ethiopia, to all Air Line Representatives in Addis Ababa: (1) No person coming from Egypt should be transported to any point in Ethiopia by air. (2) Persons transported from countries where cholera may be transported by air should be transported to any place where such persons may land in Addis Ababa airfield. (3) Before any passengers may be transported by air to Addis Ababa they must have left Egypt not less than 6 days and undergone stool examination on the 6th day. If in possession of a certificate of an official government laboratory that such examination has proved negative they may be transported to Addis Ababa on the 8th day. (4) Until further notice all other airfields in Ethiopia are not ready to receive passengers coming from territories outside Ethiopia. (5) Such goods as are considered not liable to be carriers of cholera vibrios may be imported into Ethiopia and may land in places such as Dire Dawa and Gondar. (6) None of the following articles intended for any use whatever will be authorised for release from customs until the Department has made a thorough investigation and is satisfied that they contain no possible cholera vibrios and therefore do not constitute a source of infection. This applies to all articles imported into the country from abroad regardless of whether they are carried by aircraft coming from areas infected with the disease or not. Such articles are ice, water salads, tomato juice, fruit, milk, cream, butter and cheese.

¹⁶ (a) Les représentants de l'Iran dans les pays suivants: Égypte, Inde, Syrie, Palestine, Liban, Irak, Transjordanie; ont reçu de leur Ministère des Affaires Étrangères l'instruction de refuser le visa aux personnes désirant se rendre en Iran. (b) Tout trafic aérien entre l'Iran et l'Égypte est interdit, ainsi qu'entre l'Iran et l'Inde. — (a) The Iranian representatives in Egypt, India, Syria, Palestine, the Lebanon, Iraq and Trans-Jordan have been instructed by the Iranian Ministry of Foreign Affairs not to grant visas to travellers. (b) The coming and going of planes from India and Egypt is forbidden.

¹⁷ Aucun passager ou membre d'équipage arrivant d'un endroit déclaré infecté de choléra en vertu des «Port Health Regulations, 1946» ou des «Public Health (Aircraft) Regulations, 1946», quel que soit le moyen de transport, ne peut débarquer à Malte ou à Gozo sans l'autorisation du Gouverneur. L'importation de chiffons ou d'animaux en provenance de l'Égypte est interdite. L'importation de chiffons ou d'animaux en provenance d'autres pays ne sera autorisée qu'à condition que chaque envoi soit accompagné d'un certificat établi par l'Autorité sanitaire du pays exportateur attestant que le district d'origine et le district d'expédition de l'envoi sont tous deux indemnes de choléra et qu'ils l'ont été au cours du mois précédent. — No passenger or member of a crew arriving by any means of transport from any place declared infected with cholera under the Port Health Regulations, 1946, or the Public Health (Aircraft) Regulations, 1946, may disembark in Malta or Gozo except by permission of the Governor. Importation of rags or animals from Egypt is prohibited. Importation of rags or animals from other places abroad will only be allowed provided each consignment is accompanied by a certificate issued by the Sanitary Authority of the exporting country stating that no cholera infection exists or has existed within the preceding month, either in the district from which the consignment originates or in the district from which it is shipped.

¹⁸ Voies aériennes. Mesures quaranténaires également imposées contre la Grèce et la Palestine, considérées par la Bulgarie comme menacées d'infection de l'Égypte. — Air routes. Quarantine measures also imposed against Greece and Palestine, considered by Bulgaria as liable to infection from Egypt.

¹² Voir R.E.H. N° 50, pages 410-411.

¹³ Les communications aériennes directes entre l'Égypte et l'Irak restent interdites. Les avions qui ont traversé l'Égypte en transit sont autorisés à atterrir en Irak, à condition qu'aucun passager n'ait été embarqué en Égypte et que tous les passagers, ainsi que l'équipage, aient été vaccinés contre le choléra. Les voyageurs en provenance du Royaume-Uni ayant traversé l'Égypte en transit ne seront pas mis en quarantaine. Les voyageurs en provenance de l'Égypte ne seront pas mis en quarantaine à condition (1) qu'ils aient passé au moins 7 jours en route, (2) qu'ils soient en possession d'un certificat de vaccination (vaccination préliminaire et injection de rappel) établi à Suez et (3) qu'ils aient subi un examen des selles dans un pays autre que l'Égypte. Les passagers par air et par mer en provenance de l'Inde ou du Pakistan doivent être en possession d'un certificat de vaccination; en outre, les passagers par air doivent subir un examen des selles.

¹⁴ Les voyageurs en provenance de l'Égypte, quelle que soit la date de leur départ, sont maintenant autorisés à se rendre au Liban par mer via le port de Beyrouth, par air via l'aéroport de Beyrouth ou par terre via Nakura, à condition:

a) qu'ils soient en possession d'un certificat valable de vaccination anti-cholérique;

b) qu'ils soient en possession d'un certificat attestant qu'un examen des selles a donné un résultat négatif;

¹⁵ See W.E.R. No. 50, pages 410-411.

¹⁶ The ban on direct air travel through Egypt and Iraq continues. Aircraft which have passed through Egypt may land, provided that no passengers are embarked in Egypt, and all passengers and crew are inoculated against cholera. Travellers by air in transit through Egypt from the United Kingdom will not be quarantined. Travellers from Egypt will not be quarantined if they have spent at least 7 days en route, and they are in possession of a Suez double inoculation certificate and have had one stool examination in a country other than Egypt. Travellers by air and sea disembarking from India and Pakistan must have inoculation certificates; in addition, passengers by air must undergo a bacteriological test.

¹⁷ Travellers from Egypt, irrespective of the date of their departure from Egyptian territory, may now enter the Lebanon by sea via Beirut port, by air via Beirut airport, or by land via Nakura—subject to the following conditions:

a) that they carry valid cholera inoculation certificates;

b) that they carry certificates stating that they are free from cholera vibrios and have undergone bacteriological stool examinations,

- c) qu'ils subissent un examen bactériologique au lazaret de Beyrouth;
- d) qu'ils ne quittent pas l'enceinte du lazaret jusqu'à ce que 5 jours se soient écoulés depuis leur départ d'Égypte.

²¹ (1) Les navires venant d'Égypte sont mis en quarantaine jusqu'à ce que 5 jours se soient écoulés depuis leur départ du territoire contaminé. Si à l'issue de ce délai la visite médicale est favorable, la libre pratique leur est donnée.

(2) Les personnes arrivant d'Égypte et restant à Djibouti sont examinées médicalement et placées en observation si elles ont quitté l'Égypte depuis moins de 5 jours.

(3) Celles qui ne font que transiter sont autorisées à poursuivre leur voyage si la visite médicale ne décèle rien de particulier.

(4) Les personnes vaccinées contre le choléra ne sont pas soumises à la visite médicale.

²² Les voyageurs en provenance de la Syrie doivent être en possession d'un certificat officiel et valable de vaccination anti-cholérique (deux injections) et un certificat officiel attestant que le porteur n'a été ni atteint de choléra lui-même ni en contact avec une personne atteinte de choléra. Les voyageurs porteurs de ces certificats seront soumis à une surveillance de 5 jours. Ceux qui n'en sont pas porteurs seront soumis à une observation de 5 jours, ainsi qu'à un examen des selles. L'importation de la Syrie de fruits, de légumes, de poisson frais et de confiserie est interdite. Les voiliers en provenance de la Syrie, du Liban ou de la Palestine se rendant en Égypte doivent d'abord faire escale à Port-Saïd ou à Alexandrie.

²³ Toutes voies.

²⁴ Les voyageurs en provenance de la Syrie doivent être en possession d'un certificat officiel et valable de vaccination anti-cholérique (deux injections, dont la seconde a dû être effectuée pas moins d'une semaine avant l'arrivée), ainsi que d'un certificat d'examen des selles. Ils seront soumis à une surveillance de 5 jours à dater de l'arrivée en Transjordanie.

L'importation de la Syrie de fruits, de légumes, de poisson et d'autres denrées alimentaires est interdite.

²⁵ Toutes communications aériennes entre l'Irak et la Syrie sont interrompues, ainsi qu'entre l'Irak et le Liban, la Transjordanie et la Palestine, pays contre lesquels l'Irak a également imposé des mesures quaranténaires.

²⁷ 1) Les passagers en provenance de la Syrie par voie aérienne et traversant le Soudan en transit seront soumis à la surveillance et à un examen médical à l'arrivée et au départ de chaque aéroport où l'avion atterrit. Cependant l'examen médical au départ ne sera requis que lorsque l'avion s'arrête pour une période dépassant celle qu'exigent les opérations de ravitaillement.

2) Les voyageurs par voie aérienne en provenance de la Syrie qui se rendent au Soudan, s'ils sont en possession d'un certificat valable de vaccination anti-cholérique, seront soumis à une surveillance de 5 jours à compter de la date d'arrivée au Soudan et à un examen médical à l'arrivée et au départ de chaque aéroport où l'avion atterrit. Cependant, l'examen médical au départ ne sera requis que lorsque l'avion s'arrête pour une période dépassant celle qu'exigent les opérations normales de ravitaillement. Les voyageurs qui ne sont pas en possession d'un certificat anti-cholérique seront soumis, au premier aéroport d'atterrissage au Soudan, à une observation de 5 jours, à compter de la date d'arrivée au Soudan.

3) Les voyageurs en provenance de la Syrie par voie terrestre, s'ils ne sont pas en possession d'un certificat valable de vaccination anti-cholérique, seront soumis à la quarantaine jusqu'à ce que 5 jours se soient écoulés depuis leur départ de la Syrie.

²⁸ Signalé par erreur comme Bushire (Iran) dans le R.E.II. N° 39.

²⁹ Les voyageurs en provenance de Syrie seront soumis à (1) visite médicale; (2) vaccination anti-cholérique faite entre 6 jours et 6 mois avant l'embarquement; (3) Observation de 5 jours au Lazaret de St-Georges au Pirée. Il est interdit aux navires et aux avions de s'approvisionner en eau en Syrie. Le Pirée est le seul port et Hellenikon le seul aéroport ouverts aux provenances de la Syrie.

- c) that they enter Beirut quarantine for bacteriological test;
- d) that they remain in the quarantine area until 5 days have elapsed since they left Egypt.

²¹ (1) Ships coming from Egypt will be quarantined until 5 days have elapsed since their departure from the infected territory. If at the end of that period medical inspection is favourable, free pratique will be granted.

(2) Persons from Egypt remaining in Jibouti will be medically examined and placed under observation if they left Egypt less than 5 days previously.

(3) Persons in transit will be permitted to continue their journey if medical examination reveals nothing suspicious.

(4) Persons inoculated against cholera will not be submitted to medical examination.

²² Travellers from Syria must be in possession of a valid official certificate of double injection against cholera and an official certificate that the holder has not had a cholera attack nor been a cholera case contact. Travellers holding such certificates will be subjected to 5 days' surveillance. Travellers not holding such certificates will be subjected to 5 days' observation and stool examination. Importation of fruit, vegetables, fresh fish and sweets from Syria is prohibited. Sailing vessels proceeding to Egypt from Syria, the Lebanon or Palestine must first call at Port-Saïd or Alexandria.

²³ All routes.

²⁴ Travellers from Syria must be in possession of (1) a valid official certificate of double injection against cholera (the second injection to have been administered not less than one week before arrival) and (2) a stool examination certificate. They will be subjected to 5 days' surveillance as from the date of arrival in Trans-Jordan. Importation of fruit, vegetables, fish and other foodstuffs from Syria is prohibited.

²⁵ All air communications have been suspended between Iraq and Syria, as well as between Iraq and the Lebanon, Trans-Jordan and Palestine, countries against which Iraq has also imposed quarantine measures.

²⁷ 1) Persons arriving by air from Syria will be kept under surveillance and examined on arrival at and departure from every stopping-place in the Sudan. Medical examination on departure, however, will only be required when the aircraft stops for a period of time longer than for normal refuelling.

2) Persons arriving by air from Syria and disembarking in the Sudan, if in possession of valid anti-cholera inoculation certificates, will be kept under surveillance for 5 days from time of arrival in the Sudan and examined on arrival at and departure from every stopping-place in the Sudan. Medical examination on departure, however, will only be required when the aircraft stops for a period of time longer than for normal refuelling. Those who are not in possession of valid anti-cholera inoculation certificates will be kept under observation at the first airport of landing in the Sudan for 5 days from the time of arrival in the Sudan.

3) Persons arriving from Syria by land will be kept in quarantine until 5 days have elapsed from the time of departure from Syria, unless in possession of a valid anti-cholera inoculation certificate.

²⁸ Recorded erroneously as Bushire (Iran) in W.E.R. No. 39.

²⁹ Travellers from Syria will be submitted to (1) medical inspection; (2) anti-cholera inoculation carried out between 6 days and 6 months before embarkation; (3) 5 days' observation at St. George Lazaret, Piræus. Ships and aircraft are forbidden to take on water in Syria. Piræus is the only port and Hellenikon the only airport open to arrivals from Syria.

Prrière de noter que l'adresse télégraphique du Service d'Information épidémiologique de l'Organisation Mondiale de la Santé à Genève est

Please note that the telegraphic address of the Epidemiological Information Service of the World Health Organization in Geneva is

EPIDEMIATIONS, GENÈVE.

Prix de l'abonnement annuel, couvrant le *Relevé Épidémiologique Hebdomadaire* et son supplément mensuel, le *Rapport Épidémiologique et Démographique* Fr. s. 32.— (France).

Price of annual subscription, covering the *Weekly Epidemiological Record* and its monthly supplement, the *Epidemiological and Vital Statistics Report* £2 or \$8.00 (Post free).